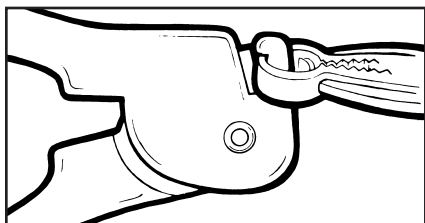


# Cord Clamp® Clipper

## Instructions for Use

Ref 9441, 9445



(US)

### For removing the MABIS® Double-Grip® Umbilical Cord Clamp (9423, 9411):

Cord clamp is usually removed within twenty four hours. To remove clamp, secure clipper through closed loop end of hinge on the cord clamp. Squeeze handle to cut firmly through cord clamp hinge in one motion. Clamp will immediately disengage from umbilical cord. Cord Clamp Clipper is intended for single patient use to prevent risk of cross contamination.

**WARNING:** To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not re-use.

(ES)

### Para quitar la abrazadera para cordón umbilical MABIS® Double-Grip® (9423, 9411):

En general, la abrazadera para cordón umbilical se puede retirar en un plazo de 24 horas. Para quitar la abrazadera, fijar el cortador a través del extremo con lazo cerrado del gozne. Apretar el mango para cortar firmemente el gozne de la abrazadera en un solo movimiento. La pinza se desprenderá inmediatamente del cordón umbilical. Para evitar el riesgo de contaminación cruzada, el cortador de abrazadera para cordón umbilical está diseñado para ser utilizado en un solo paciente.

**ADVERTENCIAS:** Para ayudar a reducir el riesgo de infecciones y/u otras complicaciones, no reutilice el producto.

(CZ)

### Pro odstranění svorky pro pupeční šňůru MABIS® Double-Grip® (9423, 9411):

Svorka pro pupeční šňůru je obvykle odstraněna do 24 hodin. Po odstranění svorky prostrčte klíšťky pružným spojovacím kloubem tvořícím konec svorky pro pupeční šňůru. Stiskněte pevně rukojeť tak, abyste přeštlpli kloub svorky jedním pohybem. Svorka se okamžitě oddělí od pupeční šňůry. Pro zabránění křížové kontaminace jsou klíšťky pro odstranění svorky pro pupeční šňůru určeny pouze pro jednoho pacienta.

**VÝSTRAHA:** Pro snížení možného vzniku infekce a/nebo jiných komplikací nepoužívejte opakovaně.

(DK)

### Sådan fjernes MABIS® Double-Grip® navleklemme (9423, 9411):

Navleklemmen fjernes normalt inden for firetve timer. Fjern klemmen ved at føre saksen gennem hængslets lukkede ringende på klemmen. Klem håndtaget sammen for at klippe navleklemmens hængsel over i én bevægelse. Klemmen vil omgående løsne sig fra navlestrengen. Navleklemmesaksen er beregnet til brug på én patient for at forhindre risiko for krydskontaminering.

**ADVARSLER:** For at undgå mulige infektioner eller andre komplikationer, skal dette produkt ikke genbruges.

(NL)

### Verwijderen van de MABIS® Double-Grip® navelstrengklem (9423, 9411):

De navelstrengklem wordt gewoonlijk binnen vierentwintig uur verwijderd. Om de klem te verwijderen, zet u de kniptang door het gesloten luseinde van het scharnier op de navelstrengklem vast. Knijp het handvat samen om het scharnier van de navelstrengklem ste-

vig in één beweging door te knippen. De klem zal onmiddellijk van de navelstreng loskomen. De kniptang voor de navelstrengklem is bestemd voor gebruik bij één patiënt om het risico van kruisbesmetting te voorkomen.

**WAARSCHUWINGEN:** Om de kans op infecties of andere complicaties te verkleinen, het product niet hergebruiken.

(FI)

### MABIS® Double-Grip® napanuoranpuristimen poistaminen (9423, 9411):

Napanuoranpuristin poistetaan yleensä vuorokauden sisällä. Poista puristin asettamalla leikkuri napanuoranpuristimen saranan suljetun silmukkapään läpi. Purista kahvaa kunnolla ja leikkaa napanuoranpuristimen sarana yhdellä kertaa. Puristin irtoaa välittömästi napanuorasta. Napanuorapuristimen leikkuri on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön ristikontaminaation välttämiseksi.

**VAARAT:** Infektio- ja/tai muiden komplikaatiovaarojen vähentämiseksi tuotetta ei saa käyttää uudelleen.

(FR)

### Retrait du clamp pour cordon ombilical MABIS® Double-Grip® (9423, 9411):

Le clamp pour cordon est généralement retiré dans les vingt-quatre heures. Pour retirer le clamp, sécuriser la pince dans l'extrémité à boucle fermée de la charnière sur le clamp pour cordon. Serrer la poignée pour couper fermement dans la charnière du clamp pour cordon d'un seul mouvement. Le clamp se dégagera immédiatement du cordon ombilical. La pince pour cordon ombilical est prévue pour un usage unique et ce, afin de prévenir tout risque de contamination croisée.

**ADVERTISSEMENTS:** Afin de réduire le risque d'infection et/ou de complication, ne pas ré-utiliser.

(DE)

### Zum Entfernen der MABIS® Double-Grip® Nabelschnurklemme (9423, 9411):

Die Nabelschnurklemme wird in der Regel innerhalb von 24 Stunden entfernt. Zum Entfernen der Klemme setzen Sie die Zange am geschlossenen Ende des Gelenks an der Nabelschnurklemme an. Drücken Sie den Griff fest zu, um mit einer Bewegung durch das Scharnier der Nabelschnurklemme zu schneiden. Die Klemme löst sich sofort von der Nabelschnur. Nabelschnurklemme Die Zange ist nur zur Verwendung an einem Patienten vorgesehen, um Kreuzkontamination zu verhindern.

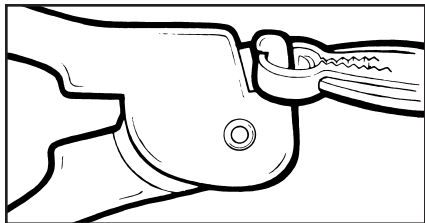
**WARNHINWEISE:** um dem Infektionsrisiko oder anderen Komplikationen vorzubeugen, darf dasselbe Produkt nicht mehrmals verwendet werden.

(HU)

### A MABIS® Double-Grip® köldökzsinór-lefogó (9423, 9411) eltávolítása:

A köldökzsinór-lefogó eltávolítása általában huszonnégy órán belül esedékes. A lefogó eltávolításához helyezze az átvágásra szolgáló eszközt a köldökzsinór-lefogó csuklópántjának zárt ívéhez. A fogót egy határozott mozdulattal összeszorítva vágja át a köldökzsinór-lefogó csuklópántját. A lefogó azonnal leválik a köldökzsinórról. A köldökzsinór-lefogóátvágására szolgáló eszköz a keresztferdőzés elkerülése érdekében egyszer használatos.

**VIGYÁZAT:** A fertőzés és/vagy egyéb szövődmények kockázatának csökkentése érdekében ne használja fel ismét.



**IT**  
**Rimozione della pinza per cordone ombelicale MABIS® Double-Grip® (9423, 9411)**

La pinza per cordone ombelicale in genere viene rimossa entro 24 ore. Per rimuoverla, fissare il clipper attraverso l'estremità del cardine della pinza con l'anello chiuso. Premere l'impugnatura per tagliare con decisione il cardine della pinza con un solo movimento. La pinza si staccherà immediatamente dal cordone ombelicale. Per evitare il rischio di contaminazione crociata, il clipper per la pinza per cordone ombelicale è monopaziente.

**AVVERTENZE:** Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare.

**LT**  
**MABIS® Double-Grip® bambos virkštelės spaustuvų (9423, 9411) nuėmimas:** Virkštelės spaustuvai paprastai yra nuimami dvidešimt keturių valandų laikotarpyje. Norėdami nuimti spaustuvus, žnyplės įkabinkite į virkštelės spaustuvų lanksto uždarą kilpos formos galą. Suspauskite rankeną, kad vienu judesiu prapjautumėte virkštelės spaustuvų lankstą. Spaustuvai nedelsiant atsikabins nuo bambos virkštelės. Bambos spaustuvų žnyplės yra skirtos naudoti vienam pacientui, norint išvengti kryžminio užkrėtimo rizikos.  
**ĮSPĖJIMAS: Padėti sumažinti galimą infekcijos ir (ar) kitų komplikacijų riziką, pakartotinai nenaudoti.**

**LV**  
**MABIS® Double-Grip® nabas saites skavas (9423, 9411) noņemšana:** Nabas saites skavu parasti noņem divdesmit četrū stundu laikā. Lai noņemtu skavu, novietojiet knaibles uz noslēgtās cilpas gala pie nabas saites skavas eņģes. Nospiediet knaibļu rokturi, lai ar vienu spēcīgu kustību pārgrieztu nabas saites skavas eņģi. Skava uzreiz atvienosies no nabas saites. Nabas saites skava Clipper is intended for single patient use to prevent risk of cross contamination. Nabas saites skavas knaibles ir paredzētas izmantošanai tikai vienam pacientam, lai izvairītos no piesārņojuma riska.

**BRĪDĪNĀJUMS:** Lai samazinātu infekcijas un/vai citu sarežģītjumu iespējamību, neizmantojiet atkārtoti.

**PL**  
**Zdejmowanie zacisku pępowiny MABIS® Double-Grip® (9423, 9411):** Zacisk pępowiny zazwyczaj zdejmuje się w okresie do dwudziestu czterech godzin. Aby zdjąć zacisk, należy wprowadzić obcinacz przez zakończoną pętlą końcówkę zawiasu zacisku pępowiny. Mocno ścinać uchwyt, aby przeciąć zawias zacisku Pępowina zostanie uwolniona z zacisku. Obcinacz pępowiny służy do jednorazowego użytku, aby zapobiec skażeniu.  
**UWAGA:** Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo infekcji i/lub komplikacji, nie należy ponownie wykorzystywać.

**BZ**  
**Para remover o Double-Grip® MABIS® Clamp de cordão umbilical (9423, 9411):** O clamp de cordão umbilical geralmente é retirado em até vinte e quatro horas. Para retirar o clamp, coloque o cortador de clamp através da ponta fechada da articulação no clamp do cordão. Aperte a empunhadura para cortar firmemente a articulação do clamp do cordão em um único movimento. O clamp se soltará imediatamente do cordão umbilical.

O cortador de clamp deve ser usado por um único paciente para evitar o risco de contaminação cruzada.

**ADVERTÊNCIAS:** Para reduzir o potencial de infecção e/ou outras complicações, não reutilize.

**PT**  
**Para remoção do Double-Grip® MABIS® Cord Clamp (Abraçadeira do Cordão) Umbilical (9423, 9411):** A abraçadeira do cordão é normalmente removida dentro de vinte e quatro horas. Para remover a abraçadeira, segure no cortador através da extremidade do anel fechado da articulação da abraçadeira do cordão. Comprima a pega para cortar firmemente através da articulação da abraçadeira do cordão num único movimento. A abraçadeira desengata-se imediatamente do cordão umbilical. O cortador Cord Clamp destina-se ao uso num único paciente para evitar o risco de contaminação cruzada.  
**AVISOS:** Para ajudar a reduzir o potencial de ocorrência de infecções e/ou outras complicações, não reutilizar.

**RU**  
**Для снятия пупочного зажима с двойным захватом® MABIS® (9423, 9411):** Как правило, пупочный зажим снимается в течение двадцати четырех часов. Для снятия зажима закрепите кусачки на закрытом конце петли зажима. Сильно сожмите кусачки, чтобы разрезать петлю пупочного зажима за один раз. Зажим немедленно отделится от пуповины. Кусачки для снятия пупочного зажима предназначены для одноразового использования во избежание риска перекрестного заражения.  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В целях предотвращения вероятности инфекции и/или других осложнений не использовать повторно.

**SE**  
**För borttagning av MABIS® Double-Grip® Navelsträngsklämma (9423, 9411):** Navelsträngsklämman tas vanligen bort inom ett dygn. För att ta bort klämman säkras klipparen genom ledens evighetsslingsände på navelsträngsklämman. Kläm ihop handtaget för att på fast sätt skära genom navelsträngsklämmans led med en rörelse. Klämman frigörs omedelbart från navelsträngen. Navelsträngsklämmans klippare är endast avsedd för användning på en patient för att undvika risk för korskontamination.  
**WARNING:** Återanvänds inte, för att minska risken för infektioner och/eller andra komplikationer.



 Briggs Medical Service Company  
1931 Norman Drive South  
Waukegan, IL 60085  
www.mabisdmi.com  
Made in China  
© 2009 MABIS Healthcare  
910330 12/09

Rx Only



**EC REP** EMERGO EUROPE  
Molenstraat 15  
2513 BH, The Hague  
The Netherlands